Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie prowincji (judzkiej),\* ci, którzy powrócili\*\* z niewoli; wygnańcy, których uprowadził Nebukadnesar, król Babilonu, a powrócili do Jerozolimy i do Judei, każdy do swojego miasta;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>150 2:1-67</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) powrócili, הָעֹלִים (ha‘olim), tj. którzy wstąpili (w górę), co sugeruje, że powrót z niewoli był drogą z niższych obszarów do wyższych, być może i w sensie moralnym, jednak przełożenie tego wyrażenia w takim sensie czyniłoby rzecz mało zrozumiałą. [↑](#footnote-ref-3)